

Контрагент: КНДР

Дата подписания: 17.04.1985

Дата вступления в силу: 19.05.1985

Действие: ДЕЙСТВУЕТ

КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республикой

Союз Советских Социалистических Республик и Корейская Народно-Демократическая Республика,

желая дальнейшего укрепления и развития отношений дружбы и сотрудничества между двумя государствами и укрепления сотрудничества в консульской области,

решили заключить настоящую Консульскую конвенцию и согласились о нижеследующем.

Раздел 1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

В настоящей Конвенции:

1) "консульское учреждение" означает генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

2) "консульский округ" означает район государства пребывания, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

3) "глава консульского учреждения" означает лицо, которому представляемое государство поручило действовать в этом качестве;

4) "консульское должностное лицо" означает лицо, включая главу консульского учреждения, которому представляемое государство поручило действовать в этом качестве;

5) "сотрудник консульского учреждения" означает любое лицо, не являющееся консульским должностным лицом и выполняющее в консульском учреждении административные, технические функции и функции по обслуживанию;

6) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица и сотрудники консульского учреждения;

7) "консульские помещения" означает все здания или части зданий и обслуживающий их земельный участок, используемые для выполнения консульских функций, включая резиденцию главы консульского учреждения, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

8) "консульские архивы" означает все официальные документы консульского учреждения (документы, удостоверения, корреспонденция, книги, фильмы, ленты звукозаписи), реестры вместе с шифрами, кодами и картотеками, а также любые предметы обстановки, предназначенные для обеспечения их сохранности или хранения;

9) "судно представляемого государства" означает любое судно под государственным флагом представляемого государства, зарегистрированное в этом государстве, за исключением военных судов;

10) "воздушное судно представляемого государства" означает любой летательный аппарат с опознавательными знаками представляемого государства, зарегистрированный в этом государстве, за исключением военных летательных аппаратов.

Раздел 2

ОТКРЫТИЕ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ, НАЗНАЧЕНИЕ РАБОТНИКОВ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Статья 2

1. Консульское учреждение может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия этого государства.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ определяются по соглашению между представляемым государством и государством пребывания.

В случае возникновения вопроса о численности работников консульского учреждения этот вопрос решается по договоренности между представляемым государством и государством пребывания.

3. Дальнейшие изменения местонахождения консульского учреждения, его класса или консульского округа могут осуществляться представляемым государством только с согласия государства пребывания.

Статья 3

Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, не имеющий постоянного местожительства в государстве пребывания.

Статья 4

1. До назначения главы консульского учреждения представляемое государство должно убедиться дипломатическим путем в том, что данное лицо получит согласие государства пребывания на признание его в качестве главы консульского учреждения.

2. Представляемое государство после назначения главы консульского учреждения направляет дипломатическим путем консульский патент Министерству иностранных дел государства пребывания.

В консульском патенте указывается полное имя и фамилия главы консульского учреждения, его класс, местонахождение консульского учреждения и консульский округ.

3. После выдачи государством пребывания экзекватуры глава консульского учреждения допускается к выполнению своих функций. Экзекватура выдается государством пребывания в возможно короткий срок и бесплатно.

4. До выдачи экзекватуры глава консульского учреждения может быть временно допущен государством пребывания к выполнению своих функций. В таком случае применяются положения настоящей Конвенции.

Как только глава консульского учреждения допущен, даже временно, к выполнению своих функций, государство пребывания немедленно уведомляет об этом компетентные власти консульского округа. Кроме того, оно принимает все меры, необходимые для того, чтобы глава консульского учреждения мог исполнять обязанности по своей должности и пользоваться привилегиями и иммунитетами, вытекающими из настоящей Конвенции.

Статья 5

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если должность главы консульского учреждения временно вакантна, представляемое государство может уполномочить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания временно выполнять функции главы консульского учреждения. Полное имя и фамилия этого лица сообщаются Министерству иностранных дел государства пребывания заранее.

2. До тех пор, пока лицо, уполномоченное временно выполнять функции главы консульского учреждения, находится в этом качестве, на него распространяются те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются настоящей Конвенцией главе консульского учреждения.

3. Назначение члена дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в качестве временно исполняющего обязанности главы консульского учреждения не затрагивает привилегий и иммунитетов, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

Статья 6

1. Государство пребывания может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить представляемое государство дипломатическим путем о том, что по той или иной причине работник консульского учреждения является " *persona non grata* ".

В таком случае представляемое государство должно отозвать это лицо.

Если представляемое государство не отзовет это лицо в течение разумного срока, то государство пребывания может аннулировать экзекватуру данного лица или отказаться признавать такое лицо работником консульского учреждения.

2. Лицо, назначенное в качестве работника консульского учреждения, может быть объявлено неприемлемым до прибытия на территорию государства пребывания или, если оно уже находится в государстве пребывания, до того, как оно приступит к исполнению своих обязанностей.

В таком случае представляемое государство аннулирует его назначение.

Статья 7

1. Представляемое государство сообщает Министерству иностранных дел государства пребывания полное имя и фамилию, должность, о прибытии, отбытии, гражданстве работников консульского учреждения.

2. Компетентные власти государства пребывания выдают бесплатно работникам консульского учреждения и членам их семей соответствующие удостоверения.

Раздел 3

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 8

Государство пребывания обеспечивает работнику консульского учреждения свою защиту и принимает необходимые меры для того, чтобы работник консульского учреждения мог выполнять свои обязанности и пользоваться привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 9

1. Государственный флаг представляемого государства может быть поднят на консульском помещении и средствах передвижения главы консульского учреждения.

2. Консульский щит с государственным гербом представляемого государства и названием консульского учреждения на языке представляемого государства и на языке государства пребывания может быть укреплен на внешней стороне здания, в котором размещено консульское учреждение.

3. При осуществлении предусмотренных в настоящей статье прав должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

Статья 10

1. Консульские помещения неприкосновенны.

Власти государства пребывания не могут вступать в консульские помещения без согласия на это главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или лица, назначенного одним из них.

2. В случае возникновения пожара в консульском помещении или иного стихийного бедствия, угрожающего безопасности граждан и сохранности имущества государства пребывания, находящегося в непосредственной близости от консульского помещения, глава консульского учреждения или исполняющий его обязанности дает такое согласие в кратчайший срок.

3. Средства передвижения консульского учреждения и работников консульского учреждения пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста и исполнительных действий.

4. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений и жилых помещений работников консульского учреждения от всяких вторжений или нанесения им ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или жилых помещений работников консульского учреждения или действий, нарушающих право на неприкосновенность.

5. Консульские помещения, жилые помещения работников консульского учреждения и имущество консульского учреждения не подлежат никакой реквизиции.

6. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к жилым помещениям работника консульского учреждения.

Статья 11

1. Представляемое государство может по соглашению с государством пребывания и в соответствии с законами и правилами государства пребывания покупать, арендовать или пользоваться помещениями консульского учреждения, жилыми помещениями работников консульского учреждения и частями этих помещений, строить и реконструировать здания консульского учреждения, благоустраивать его земельные участки.

В таком случае государство пребывания оказывает в этом соответствующую помощь представляемому государству.

2. В случае построения зданий, частей зданий и подсобных помещений консульского учреждения согласно положениям пункта настоящей статьи представляемое государство не освобождается от необходимости соблюдать законы и правила по строительству и городскому планированию, применяемые в соответствующем районе.

Статья 12

Консульские архивы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

Статья 13

1. Консульское учреждение имеет право сношения с правительством представляемого государства, а также с дипломатическим представительством и другими консульскими учреждениями представляемого государства.

Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульских учреждений для всех официальных целей.

2. При осуществлении указанных сношений консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами, включая дипломатических и консульских курьеров, дипломатические и консульские вализы и закодированные или шифрованные депеши. Консульское учреждение может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

При пользовании консульским учреждением обычными средствами связи к нему применяются тарифы, действующие в отношении дипломатического представительства.

3. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям.

4. Консульская вализа не подлежит ни вскрытию, ни задержанию, ни конфискации.

5. Все места составляющие консульскую вализу, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только официальную корреспонденцию и документы или предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.

6. Консульский курьер снабжается официальным документом, в котором указывается его статус и число мест, составляющих консульскую вализу.

При выполнении своих функций консульский курьер пользуется личной неприкосновенностью и находится под защитой государства пребывания. Консульский курьер не подлежит ни аресту, ни задержанию в какой бы то ни было форме властями государства пребывания.

7. Представляемое государство, его дипломатическое представительство и консульские учреждения могут назначать консульских курьеров *ad hoc*; в таких случаях консульские курьеры *ad hoc* пользуются иммунитетами, упомянутыми в положениях пункта 6 настоящей статьи, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки по назначению таким курьером вверенной ему консульской вализы.

8. Консульская вализа может быть вверена капитану судна или командиру воздушного судна. Этот капитан или командир снабжается официальным документом с указанием числа мест, составляющих вализу, но он не считается консульским курьером.

Консульское должностное лицо может принять консульскую вализу от капитана судна или командира воздушного судна, а также передать ему такую консульскую вализу.

Статья 14

1. Работник консульского учреждения и члены его семьи пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

2. Государство пребывания обязано относиться к работнику консульского учреждения и членам его семьи с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу и достоинство.

Статья 15

1. Работник консульского учреждения и члены его семьи пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме следующих гражданских исков:

а) относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только они не владеют им от имени представляемого государства для консульских целей;

б) касающихся наследования, когда они выступают в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частные лица;

в) относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой ими в государстве пребывания за пределами своих консульских функций;

г) вытекающих из заключенного ими договора как частными лицами;

д) относящихся к вреду, причиненному в государстве пребывания третьей стороне в результате несчастного случая, вызванного транспортным средством.

2. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении лиц, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, за исключением тех случаев, которые подпадают под подпункты "а", "б", "в", "г", "д" упомянутого пункта и только при условии, если соответствующие меры принимаются без нарушения неприкосновенности их личности или их жилых помещений.

Статья 16

1. Представляемое государство может отказаться от иммунитета работника консульского учреждения и членов его семьи. Отказ во всех случаях должен быть выражен в письменной форме.

Отказ от иммунитета от юрисдикции по гражданским или административным делам не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения; в отношении таких действий необходим отдельный отказ.

2. При возбуждении встречного иска, непосредственно связанного с иском, предъявленным работником консульского учреждения или членом его семьи, он лишается права, указанного в статье 15.

Статья 17

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля.

2. Сотрудник консульского учреждения может быть вызван для дачи свидетельских показаний перед судами или другими компетентными властями государства пребывания. Он может отказаться давать свидетельские показания об обстоятельствах, касающихся служебной деятельности.

В таких случаях принятие каких-либо принудительных мер к сотруднику консульского учреждения является не допустимым.

3. Соответствующий орган, которому требуется показание сотрудника консульского учреждения, должен избегать причинения помех выполнению им своих обязанностей.

Он может выслушать также показания этого сотрудника в консульском помещении или же принимать от него письменные показания.

4. Работник консульского учреждения, приглашенный в качестве свидетеля, может дать заверение в правильности даваемых им показаний.

5. Положения настоящей статьи соответственно применяются к членам семьи работника консульского учреждения.

Статья 18

Работник консульского учреждения и члены его семьи освобождаются в государстве пребывания от службы в вооруженных силах и от всех видов принудительных повинностей.

Статья 19

Работник консульского учреждения и члены его семьи освобождаются от выполнения всех обязанностей в отношении регистрации, получения разрешения на жительство, разрешения на трудовую деятельность в том, что касается выполнения работы для представляемого государства и иных подобных требований, если таковые предусмотрены законами и правилами государства пребывания в отношении иностранных граждан.

Статья 20

1. Консульские помещения и жилые помещения работника консульского учреждения представляемого государства, а также сделки или документы, касающиеся приобретения или аренды указанного имущества, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не относятся к выплатам за конкретные виды обслуживания.

Статья 21

Движимое имущество, являющееся собственностью представляемого государства или находящееся в его владении или пользовании и

используемое для консульских целей, освобождается от налогов и иных подобных сборов .

Это положение распространяется и на случаи приобретения такого имущества для консульских целей.

Статья 22

1. Работник консульского учреждения, а также члены его семьи освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

а) налогов и сборов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 20 настоящей Конвенции;

б) налогов и сборов на наследственное имущество или пошлин на наследование, или налогов на переход наследственного имущества, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 24 настоящей Конвенции;

в) налогов и сборов на частные доходы от источников в государстве пребывания;

г) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

д) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных и гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 20 настоящей Конвенции.

2. Заработная плата, получаемая работником консульского учреждения от представляемого государства, освобождается от всех налогов и иных подобных сборов, установленных государством пребывания на заработную плату.

Статья 23

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми в нем законами и правилами, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин и иных подобных сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

а) предметы, предназначенные для служебного пользования консульского учреждения, включая транспортные средства;

б) предметы, предназначенные для личного пользования работника консульского учреждения, а также членов его семьи, включая предметы, предназначенные для их обзаведения.

2. Личный багаж работника консульского учреждения, а также членов его семьи, который следует вместе с этими лицами, освобождается от таможенного досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если есть серьезные основания предполагать, что в нем содержатся предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. Такой

досмотр должен производиться в присутствии соответствующего работника консульского учреждения или членов его семьи, или уполномоченного представителя.

Статья 24

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи государство пребывания :

а) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени смерти этого лица;

б) не взимает никаких государственных, районных или муниципальных налогов на наследство или пошлины на наследование с движимого имущества, которое находится в государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена его семьи.

Статья 25

Поскольку это не противоречит законам и правилам государства пребывания о районах, въезд в которые запрещается или ограничивается по соображениям государственной безопасности, работнику консульского учреждения разрешается свободно передвигаться в пределах консульского округа для выполнения им своих служебных функций.

Статья 26

Все лица, которым согласно настоящей Конвенции предоставляются привилегии и иммунитеты обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законы и правила государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие движение транспортных средств.

Статья 27

Привилегии и иммунитеты, предусмотренные в настоящей Конвенции, за исключением первой части пункта 2 статьи 17, пункта 3 статьи 17 и статьи 25, не распространяются на сотрудников консульского учреждения и членов семей работников консульского учреждения, если они являются гражданами государства пребывания или постоянно проживают в нем.

Раздел 4 КОНСУЛЬСКИЕ ФУНКЦИИ

Статья 28

Консульское должностное лицо в соответствии с положениями настоящей Конвенции:

а) защищает в государстве пребывания интересы представляемого государства и его граждан;

б) содействует развитию экономических, торговых, культурных, спортивных, научных и туристских связей между представляемым государством и государством пребывания, а также способствует укреплению дружественных отношений между ними иными путями.

Статья 29

Консульское должностное лицо может выяснять всеми законными путями достижения, условия и события в экономической, торговой, культурной, спортивной, научной и туристской жизни государства пребывания и сообщать о них правительству, а также заинтересованным лицам представляемого государства.

Статья 30

1. Консульское должностное лицо выполняет функции, указанные в настоящем разделе. Консульское должностное лицо может кроме того выполнять и иные консульские функции, которые ему поручены представляемым государством, если они не противоречат законодательству государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо выполняет свои функции в пределах консульского округа. За пределами консульского округа оно может выполнять свои функции только с согласия властей государства пребывания.

3. В связи с исполнением своих функций консульское должностное лицо может обращаться письменно или устно к компетентным властям консульского округа, а также в компетентные центральные органы государства пребывания в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями этого государства или соответствующими международными договорами.

Статья 31

1. Консульское должностное лицо:

а) ведет учет граждан представляемого государства; компетентные власти государства пребывания оказывают всяческое содействие консульскому должностному лицу в получении необходимых для этого сведений о гражданах представляемого государства;

б) принимает любые заявления по вопросам гражданства представляемого государства;

в) выдает, продлевает, аннулирует паспорта, въездные, выездные и транзитные визы и другие аналогичные документы, а также вносит в них изменения;

г) регистрирует рождение или смерть граждан представляемого государства, а также получает уведомления и документы по этим вопросам;

д) регистрирует браки и расторжение и при условии, что оба лица, вступающие в брак или расторгающие его, являются гражданами представляемого государства;

е) принимает любые заявления, касающиеся семейных отношений граждан представляемого государства;

ж) производит усыновление (удочерение), если усыновляемый и усыновитель являются гражданами представляемого государства;

з) взимает на территории государства пребывания консульский сбор.

2. Положения подпунктов "д", "е" и "ж" пункта 1 настоящей статьи не освобождают заинтересованных лиц от обязанностей соблюдать формальности, требуемые законодательством государства пребывания.

Статья 32

1. Консульское должностное лицо производит следующие действия:

а) принимает, составляет и удостоверяет заявления граждан представляемого государства, а также выдает им соответствующие документы;

б) составляет, удовлетворяет и принимает на хранение завещания граждан представляемого государства;

в) составляет и удостоверяет акты и сделки между гражданами представляемого государства, поскольку такие акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания и не касаются установления или передачи прав на недвижимое имущество, составляет и удостоверяет акты и сделки между гражданами представляемого государства, с одной стороны, и гражданами других государств, с другой стороны, поскольку эти акты и сделки относятся исключительно к имуществу или правам в представляемом государстве и касаются дел, подлежащих рассмотрению в этом государстве при условии, что эти сделки и акты не противоречат законодательству государства пребывания;

г) легализует документы, выданные властями или официальными лицами представляемого государства или государства пребывания, а также удостоверяет копии, переводы и выписки из этих документов;

д) переводит документы и удостоверяет правильность перевода;

е) удостоверяет подписи граждан представляемого государства на всякого рода документах;

ж) принимает на хранение имущество и документы от граждан представляемого государства или для этих граждан, поскольку это не противоречит законодательству государства пребывания.

2. Составленные, удостоверенные, или переведенные консульским должностным лицом документы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи будут рассматриваться в государстве пребывания как документы, имеющие такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были составлены, удостоверены или переведены компетентными властями и учреждениями государства пребывания.

В случае, если это необходимо по законодательству государства пребывания, документы должны быть легализованы.

Статья 33

1. Компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок уведомляют консульское должностное лицо о всех случаях смерти в государстве пребывания граждан представляемого государства и сообщают ему сведения о наследственном имуществе, о наследниках, отказополучателях, а также о наличии завещания.

2. Компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок извещают консульское должностное лицо об открытии наследства в государстве пребывания, когда наследником или отказополучателем является представляемое государство или гражданин представляемого государства.

3. Консульское должностное лицо, если ему первому станет известно о смерти в государстве пребывания гражданина представляемого государства или об открывшемся после его смерти наследстве, в свою очередь, информирует об этом компетентные власти государства пребывания.

Статья 34

Консульское должностное лицо может без особой доверенности представлять в учреждениях государства пребывания граждан представляемого государства, если они отсутствуют или не в состоянии защищать свои интересы по другим причинам. Это представительство продолжается до тех пор, пока представляемые не назначат своих уполномоченных или не возьмут на себя защиту своих прав и интересов.

Статья 35

Если гражданин представляемого государства, не имевший местожительства в государстве пребывания, умер в этом государстве в период временного пребывания в нем, то консульское должностное лицо может в соответствии с законодательством представляемого государства распоряжаться документами, деньгами и иным имуществом умершего.

Статья 36

Консульское должностное лицо может от имени гражданина представляемого государства, если такой гражданин не находится в государстве пребывания, принимать от суда, властей или отдельного лица деньги или иное имущество, причитающиеся этому гражданину вследствие смерти какого-либо лица, включая наследство, выплату компенсаций в соответствии с законодательством о несчастных случаях и суммы, причитающиеся по страхованию.

Статья 37

1. Консульское должностное лицо может предлагать судам или иным компетентным властям государства пребывания подходящих для этого лиц в качестве опекунов или попечителей для граждан представляемого государства или для имущества граждан представляемого государства.

2. Если суд или компетентные власти сочтут, что предложенное лицо по каким-либо причинам неприемлемо, то консульское должностное лицо может предлагать иную кандидатуру.

Статья 38

1. Консульское должностное лицо может встречаться и сноситься с любым гражданином представляемого государства, давать ему советы и оказывать всяческое содействие, включая принятие мер для оказания ему правовой помощи.

Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям государства за содействием в розыске пропавших без вести граждан представляемого государства, постоянно проживающих или временно находящихся на территории государства пребывания.

Государство пребывания никоим образом не ограничивает сношение гражданина представляемого государства с консульским учреждением и доступ его в консульское учреждение.

2. Компетентные власти государства пребывания уведомляют консульское должностное лицо представляемого государства об аресте, задержании или лишении свободы в иной форме гражданина представляемого государства. Такое уведомление производится в течение трех дней со времени ареста, задержания или лишения свободы в иной форме этого гражданина.

3. Консульское должностное лицо может посетить и сноситься с гражданином представляемого государства, находящимся под арестом, задержанным или лишенным свободы в иной форме, или отбывающим срок тюремного заключения.

4. Права консульского должностного лица, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи, предоставляются в течение семи дней со времени ареста, задержания или лишения свободы в иной форме гражданина представляемого государства.

В дальнейшем указанные права предоставляются на периодической основе.

5. Права, предусмотренные в настоящей статье, осуществляются в соответствии законами и правилами государства пребывания при условии, однако, что упомянутые законы и правила не должны аннулировать эти права.

Статья 39

1. Консульское должностное лицо имеет право оказывать всяческое содействие и помощь судну представляемого государства в портах, территориальных или внутренних водах государства пребывания, входящих в его консульский круг.

2. Консульское должностное лицо может подняться на борт судна, а капитан и члены экипажа судна могут сноситься с консульским должностным лицом, как только судну представляемого государства разрешено свободное сношение с берегом.

3. Консульское должностное лицо может обращаться за помощью к компетентным властям государства пребывания по вопросам, касающимся выполнения его функций в отношении судов представляемого государства, капитана и членов экипажа этих судов.

Статья 40

Консульское должностное лицо:

а) выясняет без ущерба для прав властей государства пребывания обстоятельства происшествий, имевших место на судне, опрашивает капитана и членов экипажа судна, проверяет судовые документы, принимает заявления относительно плавания судна и места назначения, а также способствует входу, выходу и пребыванию судна в порту;

б) разрешает без ущерба для прав властей государства пребывания споры всякого рода капитаном и любым членом экипажа, включая споры, касающиеся договора о найме и условий труда, поскольку это предусматривается законодательством представляемого государства;

в) принимает меры по лечению в больнице и по репатриации капитана или любого члена экипажа судна;

г) получает, составляет или заверяет любую декларацию, или другой документ, предусмотренный законодательством представляемого государства в отношении судов;

д) в случае приобретения судна за границей выдает временное свидетельство на право плавания этого судна под флагом представляемого государства.

Статья 41

В случае, если суды или другие компетентные власти государства пребывания намерены предпринять какие-либо принудительные действия или какое-либо официальное расследование на борту судна представляемого государства, то компетентные власти государства пребывания уведомляют об этом консульское должностное лицо. Такое уведомление делается до начала этих действий с тем, чтобы консульское должностное лицо могло присутствовать при осуществлении таких действий. Если консульское должностное лицо не присутствовало, то по его просьбе компетентные власти государства пребывания представят ему полную информацию в отношении того, что имело место на судне.

Статья 42

1. Компетентные власти государства пребывания как можно скоро ставят в известность консульское должностное лицо о всех случаях аварий, происшедших с судами представляемого государства, в портах, территориальных или внутренних водах государства пребывания, а также о случаях, когда любой предмет, составляющий часть груза потерпевшего аварию судна государства пребывания или третьего государства, будучи собственностью гражданина представляемого государства или самого государства, найден на берегу или вблизи от берега государства пребывания или доставлен в порт этого государства. Они также извещают консульское должностное лицо о мерах, которые уже приняты по спасению людей, судна, груза и иного имущества на борту судна и предметов, принадлежащих судну или составляющих часть груза, которые отделились от него.

2. Консульское должностное лицо оказывает помощь судну, потерпевшему аварию, членам его экипажа и пассажирам.

Консульское должностное лицо может принимать меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также меры по ремонту судна или может обратиться к компетентным властям с просьбой принять или продолжать принимать такие меры.

3. Консульское должностное лицо уполномочено без особой на то доверенности принимать от имени собственника судна представляемого государства или его представителей меры по сохранению или распоряжению потерпевшим аварию судном или имуществом, отделившимся от него, в случае, если собственник судна представляемого государства или его представители не в состоянии сделать это.

4. Положения предыдущего пункта применяются также к найденным на берегу или вблизи от берега государства пребывания предметам, составляющим часть принадлежащего представляемому государству или его гражданину груза, который находился на борту потерпевшего аварию судна государства пребывания или третьего государства.

5. Потерпевшее аварию судно, его груз, оснастка, запасы, предметы и имущество на территории государства пребывания не облагаются таможенными пошлинами и сборами, если только они не ввозятся для использования в государстве пребывания.

Статья 43

Статьи 39-42 настоящей Конвенции применяются соответственно также и к воздушным судам представляемого государства.

Статья 44

1. На членов дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания, на которых возложено осуществление консульских функций в этом

представительстве, распространяются предусмотренные настоящей Конвенцией права и обязанности консульских должностных лиц.

2. Осуществление консульских функций лицами, указанными в пункте 1 настоящей статьи, не затрагивает привилегий и иммунитетов, которые предоставлены им в силу их дипломатического статуса.

Раздел 5 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 45

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Пхеньяне в возможно короткий срок.

2. Настоящая Конвенция будет действовать впредь до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон в письменной форме сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить ее действие.

3. С момента вступления в силу настоящей Конвенции прекратит свое действие Консульская конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республикой, подписанная в Пхеньяне 16 декабря 1957 года.

В удостоверение чего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Совершено в Москве 17 апреля 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Союз Советских
Социалистических Республик
А. ГРОМЫКО

За Корейскую
Народно-Демократическую Республику
КИМ ЕН НАМ

* * *

Ратифицирована Президиумом Верховного Совета СССР 19 июня 1985 года.